

# EL PORVENIR ASTURIANO

SEMANARIO DEMOCRATICO  
ORGANO DE LA JUNTA REPUBLICANA LOCAL.

## SUSCRIPCION

ESPAÑA . . . . . En semestre . . . . . PESETAS 2  
EXTRANJERO. . . . . . . . . . . . . . . . 6

El pago adelantado.

Se publica los domingos.

TODA LA CORRESPONDENCIA AL DIRECTOR

ANUNCIOS

à precios convencionales.

*Anduvemos esqueirando nel houcha veyá que temos guardada nel desván da revista y encontramos un par de cousas que nos pintan interesantes: un retrato de Tapia feito en 1913 y un exemplar de setembre del ano 1903 del periódico naviego El Porvenir Asturiano. Se teís dalgúa cousa veyá que che pareza d'interés pra publicar aquí xa sabes a únde lo podes mandar.*

**E**l artículo que reproducimos é ún dos muitos que se publicaban na nosa fala nos periódicos da zona naquel entoncias. Ta firmao por *Sarasqueta*, un colaborador habitual d'*El Porvenir Asturiano*, aunque os máis dos sous artículos escribíalos en castellano. Como os ratos y a humedanza anduveran fendo debeiros nel houcha y el papel taba malo de ller, quixemos miyor volver escribir el artículo pra qu'a súa llectura sía máis cómoda. Daquella sólo respetaban a ortografía condo escribían en castellano y al escribir en gallego-asturiano fíanlo como quera. Así todo, copiámoslo de pe a pa, sin poñer nin quitar úa lletra, porque ten interés saber cómo reflexaban por escrito a fala de Navia naquel empezo da centuria.

## As festas de Porcía y de Veiga

—Adiós, Antón. ¿D'unde veís, hó?  
—¿Pos d'unde ei vir si non de l'Atalaya de Veiga? Ya tú ¿unde rayos anduviche, que non che se viu un oite nin antier, ni en la foguera del víspera?  
—Xa verás, hó, contareiche. Apúrreme pa co'la navaya, picaremos un cigarro n'este suco. Pos íbache el outro venres pa Navia á pagar la paga, condo atopei en Villouril á Perico de la Pilandeira y á Xuan d'as Cruces Veyas; achegámonos á casa de Benigno d'a Fonte, y despos que crabuñamos ben los gorgoleiros c'uas copas d'aguardente del bon, falamos d'as festas, y tanto nos dixo Xuan á min y á Perico de lo bua qu'había tar la festa de Porcía, que fixemos prenóstico d'ir xuntos. Ascotamos pa

la merenda que nos amañóu la nora de Culás de Pipeyo; ua turtiyya de torreznos com'ua regueifa, un rapón con chourizos, un uñanco de cocho, yungaiza y duas concadas de nocés. You fun amontau n'el poyín pequeno d'el pedanio, q'anda mas axina q'un antromóvil, Xuan n'el cuco del molieiro y Perico nas anclas. Salimos cedo, antes d'amaicer c'un bon cacho, y non foi muito, pos á bon paso d'andadura, serían mialma muy cerca d'as nove condo chegamos alló.

—¿Había muita xente, Bras?  
—Dígoche que mialma metía medo, Antón; fén-dame de riba embaxo un reyumbro si nunca tal vin. Mozas, non había mas que ver, pos chegaron á feixes de Tapia y as Figueiras, del Franco y de Bual, Miudeira, de Lloza, de Viyavélez, Valdepires, Arancedo... que sey you, la mar. Tamen che foron alguas rapazas de Navia y del Espín, lo mesmo q'estrellas. Fúmonos chegando con l'alforxa'al hombro á un prau todo chen de castañeiros, unde non se cabía de tanta redolada de xente como taba fartándose á la solombra. Chegamos y fumos tumbanos tras duas xinestras al pe del ríu; comemos ben, trincamos meyor, botamos un café y'uas copas n'a tabierna de Baristo de Sala, y veña a beilar y veña á cortejar con uas y con outras. Si ben tocaba el xipro Madeo, ou si non el crarinete, meyor lo fía Media Oreyá con la gaita; y la música de Navia q'había que vela tocar cada valse que deixaba a un sin sentíu... y eso que me dixeron que los estormentos non valen seis riales. ¡Vergonza yes había dar á los señorois de Navia non daryes pa outros, tanto como axuntan pa outras cousas que non van a ningún xeito! Nada mas che digo, Antón; you nunca tal vin nin penso ver nayundes por muito que viva nel mundo. Y nada che digo del baile de denoite en

EL HOUCHA

ENTRAMPAS AUGAS

Viyavélez, n'a sala de baxo de Carabiyón, porque serache cousa de non acabar de aquí a mañá. Si buas mozas había na festa, meyores pintaban, beila que te beilarás, las nenas del Porto y alguas de La Caridá, más guapas que craveles y mas lixeiras que prumas de zaconeya. Dígoche que condo non afraquecín beilando ua mazurca puntiada c'ua rapaza, que pintame que ye chamaban Frora, é porque teño mas folgos c'un xato... Yen Veiga ¿qué houbo, ho?

—¡Báldeme de los cuadriles como meu bolo Xicón, ya entre la mángara n'el meiz da horta del Teixo, si todo eso que me cuntache val un tarreyo xunto lo d'Atalaya, hom! Había que ver la lumbración del víspora, n'el paseo de la carretera nova, toda cuberta con ramos de llaurel, ya mecheiros d'aceite ilena postos por Faba. Mismamente someñaba q'era día. ¡Habíache que ver á las mozas de Veiga graciosías d'a cara ya gariteiras como non ch'hay outras d'aquí a Mondañedo! ¿Y qué che dírei del outro día n'el campo d'Atalaya? Pos has saber que pintaba muito más el señoriu que veu de Luarca y Navia, y outros laus, que todo conto puidese haber en Porcía. E verdá que non trouxeron banda de música; pero ¿qué mas dá? Taba el gaitero de Otur, que hay que mirarlo con despacio, condo ye peta tocar ben. Al outro día houbo inda mas xente y mas divirsión ¡qué ten que ver! muita mas. Agora si me poño á falarche de los bailes n'a sala de Funcia, deixote pasmau d'aquí á la coresma, condo menos. Aqueyo é rache lo que nunca tal se viu, ni en Madril, hom. Pa

entrar adientro, pasei mas trabayo que pa salir d'as quintas. Mozas había un sin fin, guapas como las frores d'un ramo, inda mas. Tamen taba Nuncia, q'era lo que you iba tisbando; pero ¡qué qués! Anque quixera dicirye algo ¿quén demo podía chegar al pe d'ella con tanto americanín como la arrodiaaba? Lástima foi que durou pouco, pos as condenadas d'as veyas, despós que se encheron de cozcar nas pulgas y d'amarmuriar, foron escorrendo las nenas pa la cama antes das duas da mañá. Tamen me fun you con Pepe del Terto, camín de casa d'Antón de Severo á tomar us cuartarois; ¡válgaye el rey del demonio á Paco el de Bar-queiros que taba ayí! Convidounos c'un vinuco branco ou mareyo que fai muita espuma y pega estoupido condo se destapa. Beber, é verdá que bebin dous papaus; pero mialma si non me chegou el amargor hasta el mesmo embeligo, y si non tou morto é porque agomitei el alma por riba y por baxo. Xa ves, ho, xa ves que me divertin abondo mas que tú.

D'eso había mialma muito que falar, pero quede aquí la cousa y dame palabra de que imos d'ir xuntos á San Miguel á La Caridá, el veintinove d'el que tamos ¿qués? Dígoche que non ha pesarche.

—Pos xa tá. Iremos si Dios quier.

—Vaya, pos hasta outro día, Antón.

—Que che vaya ben, Bras.

*Por la copia,  
SARASQUETA.*

A foto de Tapia, que nos deixóu con toda a gracia Luis del Mourín, ta feita dende a torre del Instituto que daquela era el Colexo "Santa Isabel". Nese tempo a torreta fía d'observatorio meteorolóxico. Porriba del texao del Instituto vese el edificio del Ayuntamiento y as casías —tamén dalgúa qu'outra casúa— qu'amañaban el paisaxe urbano de Tapia. Á dereta, delante da casa de Santamarina, vese un Campo Grande inda sin axardinar, a unde —según cuntan— chegaba el arena da praya. Al fondo, á esquerda y dereta, as casas dos barrios de San Bras y El Outra Banda. El único que nun cambióu neste escenario é El Horro ou El Horrio, esa isla moura que vela a entrada dos barcos dos marneiros tapiegos dende que na villa se pescóu el primeiro peixe.

